Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Merariego według ich rodzin, pozostali z rodzin Lewitów, otrzymali losem dwanaście miast. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Merariego, według ich rodzin, pozostali z rodzin Lewitów, otrzymali losem dwanaście miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich miast przydzielonych losem dla synów Merariego według ich rodzin, którzy jeszcze pozostali z rodzin Lewitów, było dwanaście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkich miast synów Merarego według domów ich, którzy jeszcze byli pozostali z domów Lewitów, przyszło im losem miast dwanaście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z ich przedmieściami, każde według domów rozdane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich miast przyznanych losem potomkom Merariego według ich rodów, pozostałych z rodów lewickich: dwanaście miast. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak tedy potomkowie Merariego według ich rodów, pozostali z rodów Lewitów, otrzymali losem dwanaście miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie Merariego według ich rodów, czyli reszta rodów lewickich, otrzymali losem wszystkie dwanaście miast. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ogółem rodom potomków Merariego, czyli wszystkim pozostałym rodom lewickim, przydzielono losem dwanaście miast. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Razem przydzielono losem dla rodów potomków Merariego [stanowiących] resztę rodzin lewickich dwanaście miast. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всіх міст для синів Мерарі за їхніми родами, що осталися з племени Левія. І границі міст були дванадцять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wymienione miasta składały się – każde z jednego miasta, wraz z przyległymi wokół niego przedmieściami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkich miast, które przydzielono losem synom Merariego według ich rodzin, pozostałych z rodzin Lewitów, było dwanaście miast. |